

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 52 (1979)

**Heft:** 7: Auf dem Dachfirst Europas : ein Streifzug längs der Kontinentalwasserscheide = Au faite de l'Europe : le long de la ligne continentale de partage des eaux = Sulla cresta del tetto d'Europa : un' escursione lungo lo spartiacque continentale = On the rooftop of Europe : a journey along the continental watershed

**Rubrik:** SVZ-Nachrichten = Informations de l'ONST

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# TESTIMONIUM HONORIS CAUSA REDDITUM

MERCATUS HELVETICUS HOC  
TESTIMONIUM REDDIT

SCHWEIZERISCHE VERKEHRSZENTRALE

QUIA ET DE MERCATIBUS  
ET DE CONGRESSIBUS BASILEAE  
HABENDIS ISDEMQUE  
FOVENDIS OPTIME MERUIT.

BASILEAE, 29 APRILIS 1979  
MERCATUS HELVETICUS



Photopress



## SVZ von der MUBA geehrt

Am Eröffnungstag der MUBA in Basel wurde der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ) Dank und Anerkennung für ihre 50jährige Messetreue ausgesprochen. Im Rahmen einer Pressekonferenz Ende April erhielt die SVZ von der MUBA eine weitere Auszeichnung für gute Präsenz ihrer Sonderschau «Die Schweiz und ihre Gletscher» in Form einer Urkunde (Bild) und einer Medaille.

## Hommage de la MUBA à l'ONST

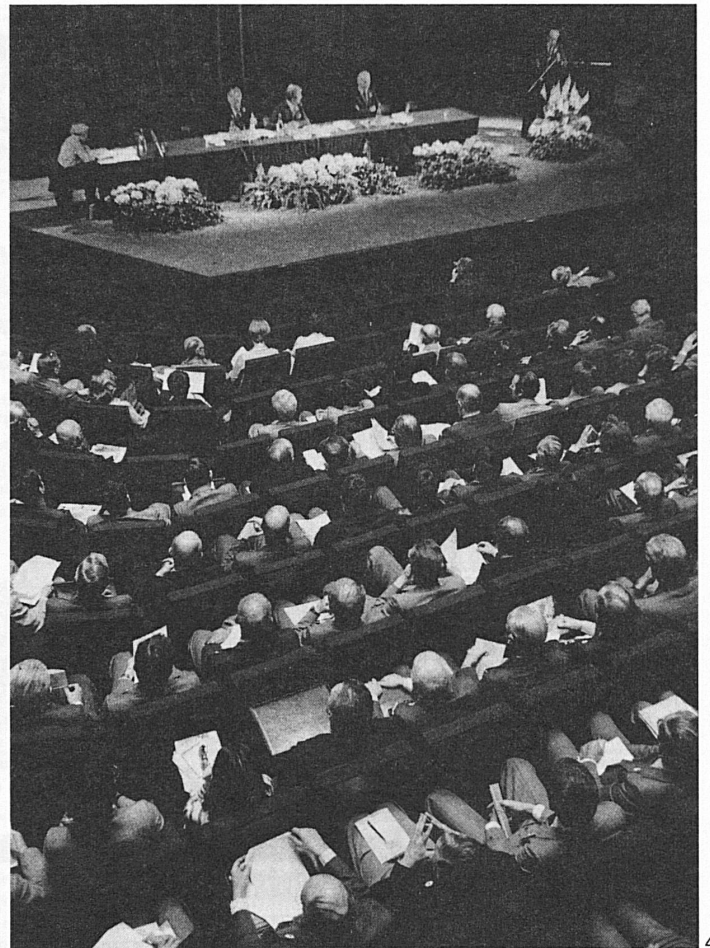
Le jour de l'inauguration de la MUBA à Bâle, un hommage de remerciements et de reconnaissance fut adressé à l'Office national suisse du tourisme (ONST) pour cinquante ans de fidèles services rendus à la Foire d'échantillons. Dans le cadre d'une conférence de presse à la fin avril, la MUBA a remis à l'ONST, pour son excellente présentation de «La Suisse et ses glaciers», une autre distinction sous forme d'un document (ill.) et d'une médaille.

## TUI-Belohnungsreise in die Schweiz

Die Touristik Union International (TUI) – Deutschlands grösster Reiseveranstalter verkauft im Jahr etwa 10000 Arrangements nach Schweizer Zielorten – lud die 100 besten Verkäufer aus über 1000 Reisebüros samt ihren Ehegatten zu einer Belohnungsreise in die Schweiz ein. Die Fahrt führte in einem Schlafwagen-Sonderzug zuerst in die Innerschweiz, wo den Gästen auf dem Vierwaldstättersee ein «Purezmorge» serviert wurde, und weiter nach Lugano. Auf einem zweieinhalbtägigen Aufenthalt im Südkanton besuchte die Reisegruppe Lugano und Umgebung sowie die Täler um Locarno.

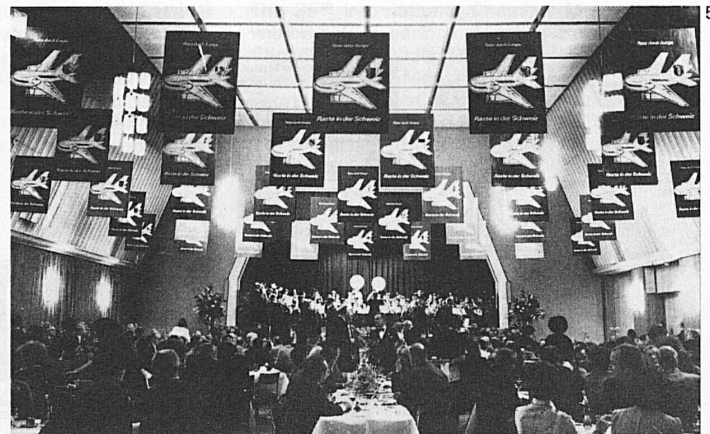
## Voyage-récompense de la TUI en Suisse

La Touristik Union International (TUI) – la plus grande organisation de voyages d'Allemagne qui vend annuellement environ dix mille arrangements à destination de la Suisse – a invité les cent meilleurs vendeurs de plus de mille agences de voyage à un voyage-récompense en Suisse, en compagnie de leur conjoint. Un train spécial avec wagons-lits conduisit d'abord les invités en Suisse centrale, où une collation leur fut servie sur le lac des Quatre-Cantons, puis à Lugano. Pendant deux jours et demi, le groupe visita Lugano et ses alentours ainsi que les vallées autour de Locarno.



Die 39. Mitgliederversammlung der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ) fand am 9. Mai im Theater von St. Gallen (4) statt. Nach dem Apéritif im Park des Theaters (3) begaben sich die Teilnehmer in den «Schützengarten» zum Mittagessen (5). Bild 2 zeigt v.r.n.l. SVZ-Direktor Dr. Werner Kämpfen, SVZ-Präsident Nationalrat Jean-Jacques Cevey und den stellvertretenden Direktor Walter Leu.

La 39<sup>e</sup> Assemblée de l'Office national suisse du tourisme (ONST) a eu lieu le 9 mai au Théâtre de Saint-Gall (4). Après l'apéritif dans le parc du théâtre (3), les participants se sont rendus au Schützengarten pour le déjeuner (5). L'illustration 2 montre, de droite à gauche, le directeur de l'ONST, M. Werner Kämpfen, docteur h.c., le président M. Jean-Jacques Cevey, conseiller national, et le directeur adjoint, M. Walter Leu.



Photos: Ph. Giegel, SVZ